

Scripts, réponses et consignes de codage

1. SE RÉFÉRER À L'EXPÉRIENCE

A) REPÉRER / IDENTIFIER

Item 1. ANTICIPER à partir d'une séquence sonore et de quelques mots pour imaginer

- a. la suite de la situation donnée,
- b. les paroles, idées et remarques du ou des personnages. ☺

Script.

Carillon d'aéroport.

Voix d'une hôtesse : *Passengers to Sydney, your attention please.*

Personnage A : *Oh ! This is our flight.*

Personnage B : *Hurry up !*

Réponses (suggestions).

- Elles vont monter dans un avion ... / Elles vont s'envoler pour l'Australie... / Elles vont courir jusqu'à la salle d'embarquement ... / Elles vont se diriger vers la porte d'embarquement ... / etc.

- "Nous allons rater notre avion !" / "Nous n'avons pas le temps d'acheter un magazine." / "Pardon Monsieur, où se trouve la salle d'embarquement ?" / "Du calme, inutile de se presser" / etc.

(accepter les réponses au style indirect)

Consignes de codage.

Une ou plus d'une hypothèse tenant compte du contexte -

(voyage, aéroport, départ, expérience nouvelle, pays lointain) dans le cadre 1 et le cadre 2... code 1

Un des deux cadres seulement rempli, avec hypothèse recevable code 2

Aucune prise en compte du contexte ni dans le cadre 1 ni dans le cadre 2 code 9

Pas de réponse code 0

Item 2. ANTICIPER un contenu à partir d'un titre. 📖

Consignes de codage.

Deux ou trois réponses exactes code 1

Une seule réponse exacte mais bien formulée code 2

Des réponses mais ce sont des traductions littérales
(exemple titre n°3 : *les kangourous, des pestes ou des animaux familiers*) code 4

Réponses erronées ou incomplètes (n°3 : *il s'agit d'un article sur les kangourous*) code 9

Pas de réponse code 0

Code 4 : l'élève a privilégié la forme au détriment du sens.

C) PRÉDIRE

Item 5. PRÉDIRE la suite d'un énoncé par association d'unités lexicales. ☹

Script et réponses :

— “Are you Australian ?”
 — “Yeah, I sure am and I love it there. It's a beautiful country.”
 — “Is it easy to travel around Australia ?”
 — “Yes, it is. And there are plenty of possibilities. You can travel by bus, by plane and of course by (1) *car* / ...”
 — “Yeah, I think I'll rent a car.”
 — “Oh, driving there is very easy but don't forget (“What ?”) like the British, we drive on the (2) *left* (“Good !”). You do need a lot of time to drive around Australia because you know it's a VERY VERY VERY big (3) *country*. You know it can take up to five days to cross from East to (4) *West*. (“Five days to get across ... Wow !”)
 — And you have to be careful; in some places, you can't find any (5) *water / petrol / hotels / ...* (“Oh oh.”). Well, have a nice (6) *trip / day / ...* (“OK, thanks.”)

Consignes de codage.

Cinq ou six mots exacts en anglais	code 1
Trois ou quatre mots exacts en français (ou dans les deux langues)	code 2
<i>Moins de trois réponses exactes :</i>	
Réponses inexactes car ne tenant pas compte du contexte (exemple : we drive on the <i>road</i>)..	code 4
Réponses erronées.....	code 9
Pas de réponse	code 0

Code 4 (items 4 et 5) : l'élève a acquis certaines collocations (associations automatisées d'éléments), mais il ne maîtrise pas l'acte de compréhension du contexte.

2. PASSER DE LA FORME AU SENS

A) REPÉRER / IDENTIFIER

Item 6. IDENTIFIER le type d'énoncé grâce au repérage de l'intonation et des mots-outils. ☹

Script.

- (1) "I've passed my entrance exam for Sydney university !"
- (2) "Great ! How wonderful !"
- (3) "Aren't you going to call Mum at her office ?"
- (4) "No, I haven't got her new phone number."

Réponses.

	Affirmative	Interrogative	Négative	Exclamative
1	✓			(et / ou) ✓
2				✓
3		✓	✓	
4			✓	

Consignes de codage.

Quatre ou cinq réponses exactes	code 1
Trois réponses exactes	code 2
Moins de trois réponses exactes ou nombre de croix supérieur à cinq	code 9
Pas de réponse	code 0

Items 7 & 8. REPÉRER les mots porteurs de sens grâce à l'accent de phrase. ☹

Script.

<u>Travel agent</u> :	<i>Can I help you ?</i>
<u>Jill</u> :	<i>Yes, please, I'd like to go to Sydney, Australia next month.</i>
<u>Travel agent</u> :	<i>Let me see, there's a plane leaving ...</i>
<u>Jill</u> :	<i>Oh, I'm sorry ... But I want to travel by boat.</i>
<u>Travel agent</u> :	<i>You mean you want to travel to Australia by boat ? I'm afraid we don't sell boat tickets.</i>
<u>Jill</u> :	<i>Well, if you don't sell boat tickets, then who does ?</i>
<u>Travel agent</u> :	<i>Anyway you can't take the boat if you want to be there next month !</i>
<u>Jill</u> :	<i>I can't take the plane either ! It's too expensive !</i>
<u>Travel agent</u> :	<i>Well, we have special fares for students ...</i>

Réponses. (Une écoute complète puis découpage et version éclatée)

Phrases	n°	Réactions des personnages	Intonation
<i>But I want to travel by boat.</i>	4	DÉTERMINATION	↘
<i>You mean you want to travel to Australia by boat ?</i>	3	SURPRISE	↗
<i>Well, if you don't sell boat tickets, then who does ?</i>	1	IRRITATION	↘
<i>Anyway you can't take the boat ...</i>	5	DISSUASION	↘
<i>I can't take the plane either !</i>	2	DÉCEPTION	↘↘

Consignes de codage.

Item 7 (réactions)

Cinq réponses exactes	code 1
Trois ou quatre réponses exactes	code 2
Moins de trois réponses exactes	code 9
Pas de réponse	code 0

Item 8 (mots accentués)

Sept mots bien accentués, avec au moins un mot bien accentué par phrase	code 1
Cinq ou six mots bien accentués, avec au moins un mot bien accentué par phrase	code 2
Moins de cinq mots bien accentués	code 9
Pas de réponse	code 0

Item 9. REPÉRER ET IDENTIFIER des éléments lexicaux connus. ☹

Script et réponses.

— “Jill, let me tell you something about the Australian **climate**.”
 — “You know, you must bring warm **clothes**. It is never very cold but it can be rainy. Don't forget it is **hot** in some places at **Christmas** time. Yes ... **the seasons** are reversed in Australia. So you'd better take a hat with you.”

Consignes de codage.

Cinq réponses exactes	code 1
Trois ou quatre réponses exactes	code 2
Moins de trois réponses exactes ou nombre de mots soulignés supérieur à 6	code 9
Pas de réponse	code 0

Item 10. REPÉRER des segments dans la chaîne parlée. ☹

Script.

- | | |
|----------|---|
| Groupe 1 | 1. Australia's a wonderful place to study.
2. Australia's school system is quite different from ours.
3. The Australians are very nice people. |
| Groupe 2 | 1. The university of Sydney is very big, you're right.
2. When you get off the bus, the building for international students is on your right.
3. Don't worry, I'll be waiting for you right at the entrance. |
| Groupe 3 | 1. If you want to know more about Australian culture, go to the University of Sydney.
2. All the students that went to study there were fascinated.
3. Believe me, you won't be disappointed. |
| Groupe 4 | 1. Jill is interested in Australian history.
2. Hum ! Sounds interesting .
3. Do you have any interest in history ? |

Réponses :

Groupe 1 : 3 / 1 / 2	Groupe 2 : 3 / 2 / 1	Groupe 3 : 1 / 2 / 3	Groupe 4 : 2 / 1 / 3
-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------

Consignes de codage.

Quatre ou trois groupes complets exacts	code 1
Deux groupes complets exacts	code 2
Inférieur au seuil du code 2	code 9
Pas de réponse	code 0

Item 11. REPÉRER ET RELIER des éléments pour identifier le contexte. ☹

Réponses :

Extrait 1 : C	Extrait 2 : A	Extrait 3 : E	Extrait 4 : B
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------

Consignes de codage.

Quatre réponses exactes	code 1
Trois réponses exactes	code 2
Moins de trois réponses exactes	code 9
Pas de réponse	code 0

Item 12. METTRE EN MÉMOIRE des éléments d'information. ④

Script.

Hi ! My name is Gracie. I was born in 1949 in a small town in the north of Australia. When I was about 6 or 7, my parents sent me to St. John Mission. The school was run by nuns. (*"Really, by nuns ?"*) Yes, and the sisters taught me cooking and housekeeping during the school hours. They didn't have a washing machine at the mission ,so each week on Wednesday we helped wash clothes with our hands. And now I am living at Pine Creek. Ever heard of it ? (*"Pine Creek ? Of course I've heard of Pine Creek !"*) No, of course not ! (*She laughs*). It's a nice little town near Darwin. I have 4 children and we all like living here. I really enjoy painting and some of my paintings are traditional. (*"Is it true that you also like hunting and fishing ?"*) Yes, and swimming, too.

Consignes de codage.

- Dix mots ou plus de dix mots exacts..... code 1
- Sept à neuf mots exacts..... code 2
- Moins de sept mots exacts code 9
- Pas de réponse..... code 0

Item 13. CLASSER des éléments d'information. ④

Réponses.

<i>PERSONNAGES</i>	<i>LIEUX</i>	<i>ACTIVITES</i>	<i>INDICATIONS DE TEMPS</i>
Gracie	a small town	sent	in 1949
parents	The North of Australia	taught	when I was 6 or 7
nuns	St. John mission	cooking	during the school hours
sisters	school	housekeeping	each week
children	there	helped wash	on Wednesday
	at the mission	washing	now
	Pine Creek	painting	
	here	hunting	
	nice little town	fishing	
	(near) Darwin	swimming	

Consignes de codage.

- Quatre rubriques exactes et dix mots bien placés (au moins 1 mot dans chaque rubrique) code 1
- Quatre rubriques exactes et sept à neuf mots bien placés (une rubrique peut rester vide)..... code 2
- Inférieur au seuil du code 2..... code 9
- Pas de réponse..... code 0

Item 14. FAIRE LA SYNTHÈSE. Trouver un titre en français ou en anglais pour résumer un passage. ④

Réponses (suggestions) : L'interview d'une artiste australienne / La vie de Gracie, artiste australienne / Gracie hier et aujourd'hui / Portrait d'un peintre australien / *Gracie's life / The life of an Australian artist / The interview of an aboriginal painter / ...*
 (Ne pas tenir compte des fautes de grammaire dans la formulation)

Consignes de codage.

- Le titre proposé résume bien l'interview code 1
- Le titre proposé est une phrase complète qui a tendance à paraphraser l'interview..... code 2
- Le titre proposé ne résume qu'une partie de l'interview (exemple : *l'enfance de Gracie*)..... code 4
- Réponse erronée..... code 9
- Pas de réponse..... code 0